

## Úspěch týmu Hyundai na Mexické rallye Success of the Hyundai Team at Rally Mexico





## Slovo úvodem / Editorial



Vážené kolegyně a čtenáři  
časopisu HMMC News,

v rukou držíte březnové číslo firemního magazínu společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech. Co jsme pro vás tentokrát připravili? Můžete se těšit mimo jiné na zajímavé informace z **84. mezinárodního autosalonu**

**lonu v Ženevě**, kde automobilka Hyundai samozřejmě nemohla chybět, dále vám přiblížíme první velký úspěch továrního týmu Hyundai, kterého dosáhl v seriálu WRC na náročném **Mexickém rallye**. Závod HMMC rovněž před nedávnem hostil dvě **významné návštěvy** – předsedu vlády Bohuslava Sobotku a ministra průmyslu a obchodu Jana Mládku. Prostor jsme věnovali také přehledu našich loňských aktivit v rámci tzv. **společenské odpovědnosti**.

Nepřijdete ani o tradiční výrobní a prodejní informace, novinky z oblasti bezpečnosti práce a v rubrice **Závody Hyundai** ve světě vám představíme **turecký HAOS**, kde se vyrábějí modely i10 a i20. Kulinářské nadšení jistě potěší recept na **tradiční korejské jídlo**. Je toho ale ještě mnohem více. Za redakci HMMC

News vám přeji příjemné čtení.

**Tomáš Neščák,**  
šéfredaktor HMMC News

Dear colleagues and readers of HMMC News magazine,

you are holding the March issue of the Hyundai Motor Manufacturing Czech company internal magazine. What have we prepared for you this time? You can look forward to e.g. interesting information about Hyundai's presence at the **84<sup>th</sup> International Geneva Motor Show**. We will also provide you with details regarding the first spectacular success of the Hyundai Shell World Rally Team at the demanding **Rally Mexico**. Recently, the HMMC plant hosted two **important visitors** – the

Czech Prime Minister Bohuslav Sobotka and the Minister of Industry and Trade Jan Mládek. Inside you will find a summary of our **Corporate Social Responsibility** activities during 2013 as well.

You will also get acquainted with data regarding production and sales in the Health and Safety area. Within the Hyundai plants worldwide column, we will introduce you the **Turkish HAOS** facility where the i10 and i20 models have been produced. We have prepared a recipe for a **traditional Korean dish** too. But there is much more to enjoy. On behalf of the HMMC News editorial team, I wish you a pleasant reading.

**Tomáš Neščák,**  
HMMC News Editor-in-chief

## Novinky z automobilového průmyslu / News from the automotive industry

## Evropský parlament schválil přísnější pravidla pro emise aut

Od roku 2021 bude limit pro průměrné emise oxidu uhličitého u nových aut v EU 95 gramů na kilometr. Zpřísnění pravidel schválil Evropský parlament. Původně mělo nařízení platit už od roku 2020, odloženo si však vynutila automobilová velmoc Německo. Výsledkem je kompromis, podle kterého musí do roku 2020 splňovat nový limit pouze 95 procent nových automobilů. Pro všechny vozy bude limit platit od roku 2021. "Konečná dohoda je i tak příznivá pro životní prostředí, ekonomiku EU i řidiče. Snižuje spotřebu pohonných hmot i emise oxidu uhličitého," uvedla nevládní ekologická organizace Transport & Environment. Zpravodaj celé iniciativy Thomas Ulmer prohlásil, že zavedení nové direktivy povede ke "každoroční úspoře ve výši 15 milionů tun emisí CO<sub>2</sub>. Náklady na inovace však musí být sociálně přijatelné a ekonomicky proveditelné, a to jak pro spotřebitele, tak pro výrobce," dodal. Vstřícným krokem pro výrobce aut jsou

rovněž takzvané superkredity, které zvýhodňují ekologičtější vozidla v nabídce automobilky a budou platit v letech 2020–2022. Zavedení limitu 95 gramů CO<sub>2</sub> na kilometr se týká průměru všech osobních automobilů dané automobilky. Superkredity znamenají, že například auto s emisemi jen 50 gramů oxidu uhličitého si budou výrobci v tomto období započítávat jako dva automobily. O snížení emisí se parlament, komise a členské státy dohoduji již delší dobu. Nynější dohoda je kompromisem dosaženým poté, co ministři členských zemí zamítli předcházející dohodu z loňského června.

## European Parliament approved stricter rules for car emissions

Since 2021, the limit of average CO<sub>2</sub> emission for new cars in the EU will be 95 grams per kilometer. Stricter rules have been approved by the European Parliament. Originally, the regulation should have come to force by 2020, but the automotive superpower Germany enforced postponement.

As a result, there is a compromise, according to which only 95 percent of new cars must comply with the new limits by 2020. All vehicles will be subject of the regulation by 2021. "The final agreement is basically beneficial for everyone - ecology, the EU economics and drivers. Both fuel consumption and CO<sub>2</sub> will get lower", said Transport &

Environment NGO. Thomas Ulmer, General Rapporteur of the initiative said that implementation of the new directive will lead to "annual savings of 15 million tons of CO<sub>2</sub> emissions. On the other hand, the innovation costs have to be socially acceptable and economically feasible for both consumers and producers", he added. A helpful step for the carmakers are also so called supercredits, which favor more ecological vehicles in the carmaker's portfolio and will be employed in the period 2020–2022. Implemented limit of 95 grams of CO<sub>2</sub> per one kilometer applies for average outcome of all passenger cars made by the respective carmaker. Supercredits mean that e.g. vehicles with only 50 grams CO<sub>2</sub> emission will be counted for two cars in the period mentioned above. Emission decrease has been a subject of disputes between the European Parliament, Commission and the member states for a long time. Current agreement was achieved after previous refusal of the paper from last June by the Ministers of the EU countries.



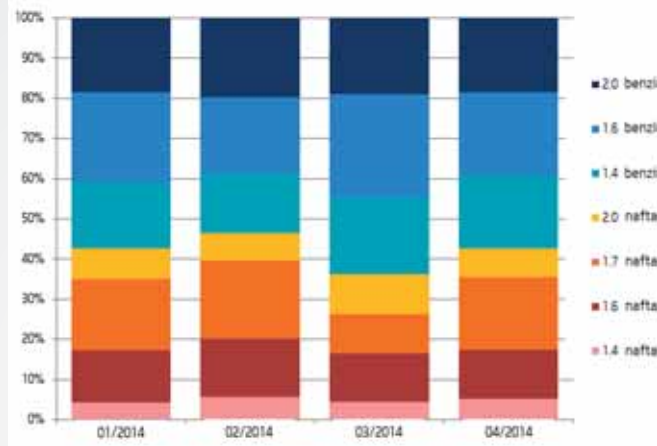
## Souhrnná provozní porada – březen 2014

Vedení závodu Hyundai Motor Manufacturing Czech a zástupci výrobních i administrativních oddělení se 14. března 2014 sešli na pravidelné souhrnné provozní poradě.

Manažeři jednotlivých oddělení účastníky souhrnné provozní porady seznámili např. s informacemi o výrobě, kvalitě, bezpečnosti práce a s prodejními výsledky. Společnost HMMC v únoru letošního roku vyrobila 26 200 vozů Hyundai ix35, i30 a ix20. O automobily z Pošovic byl minulý měsíc největší zájem v Rusku, Německu, Velké Británii, Španělsku a Itálii. Podrobnější informace najdete v tabulce. Zástupce sekce BOZP zúčastněně informoval o blížící se akci "Duben - měsíc bezpečnosti," v rámci které v HMMC proběhne např. požární cvičení, školení nebo soutěže pro zaměstnance s cílem zvýšit úroveň bezpečnosti práce a snížit počet pracovních úrazů.

Oceněni byli také zaměstnanci HMMC, jejichž zlepšovací návrhy

## Preferované motorizace (objednávky)



přispěly k větší kvalitě a bezpečnosti výroby a pomohly ušetřit nemalé finanční prostředky. Poukázky Flexi Pass si odnesl Michal Finkrál z lakovny, Tomáš Lazař ze správy budov a ochrany životního prostředí spolu s Martinem Vlčkem z lakovny a Jan Planka z Odd. kontroly a plánování výroby. Gratulujeme.

## Business Review Meeting – March 2014

regarding e.g. production, quality status, health and safety and sales results. HMMC produced 26,200 cars (Hyundai ix35, i30 and ix20) in February. During last month, vehicles from Pošovice were mostly demanded in Russia, Germany, United Kingdom, Spain and Italy. Details are available in a chart. A representative of the Health and Safety Section informed about upcoming event called "April - the Month of Safety" within which fire drill, trainings or contests for HMMC employees will be held in order to increase the level of work safety and decrease the number of injuries.

Several HMMC employees were awarded too. Their improvement proposals helped increase the quality and safety of production and save considerable financial resources. The Flexi Pass vouchers were given to Michal Finkrál (Paint), Tomáš Lazař (Facilities and Environment) together with Martin Vlček (Paint) and Jan Planka (Production Control). Congratulations.

Top management of the Hyundai Motor Manufacturing Czech plant and representatives of all departments participated in regular Business Review Meeting which was held on 14<sup>th</sup> March 2014.

Managers of selected departments informed participants of the Business Review Meeting about data

Období / Period	Únor 2014 / February 2014	
VÝROBA PRODUCTION	ix35	14 063
	i30	9 534
	ix20	2 603
	<b>Celkem / Total</b>	<b>26 200</b>
PRODEJ SALES	ix35	15 279
	i30	9 663
	ix20	2 764
	<b>Celkem / Total</b>	<b>27 706</b>

Výsledky výroby a prodeje: únor 2014 / Production and sales results: February 2014



## Registrace osobních aut v EU v únoru: +8 %

Poptávka po nových osobních vozech v Evropské unii roste už šestý měsíc v řadě. V únoru letošního roku se počet registrací zvýšil o 8 %.

Picméně celkový počet 861 058 registrovaných vozidel je dosud druhým nejhorsím výsledkem za měsíc únor od roku 2003, kdy Evropské sdružení výrobců automobilů (ACEA) začalo shromažďovat tato data ze zemí Evropské unie, včetně nových členských států.

V únoru 2014 jediné Francie čelila poklesu registrací o 1,4 %. Všechny ostatní významné trhy zaznamenaly růst od +3,0 % (Velká Británie), +4,3 % (Německo), +8,6 % (Itálie) až po +17,8 % (Španělsko). V České republice se počet únorových registrací nových osobních vozů oproti roku 2013 zvýšil o 21 % (celkem 12 779 aut). Automobilka Hyundai minulý měsíc zaznamenala v EU pokles registrací o 3,4 % (celkem 29 721 aut).

## Passenger car registrations in the EU: +8% in February

In February 2014, demand for new passenger cars in the EU increased for the sixth consecutive month, with a rise of 8.0% in registrations. However, in absolute figures, the total of 861,058 units registered marked the second lowest result to date for a month of February since ACEA began the series in 2003 with the enlarged EU. In February 2014, France was the only major market to face a downturn (-1.4%). All other significant markets contrib-

uted positively to the overall 8.0% expansion of the EU market, with growth ranging from +3.0% in the UK, +4.3% in Germany, +8.6% in Italy to +17.8% in Spain.

In the Czech Republic, February registrations of new passenger cars increased year-over-year by 21% (total of 12,779 units). Last month, registrations of the Hyundai automaker in the European Union decreased by 3.4% (total of 29,721 units).

## Stalo se v HMMC / What happened in HMMC

## Významné návštěvy v HMMC

Na přelomu února a března zavítaly do naší společnosti hned dvě návštěvy z řad představitelů současné vlády. V pondělí 24. února přijel do Moravskoslezského kraje ministr průmyslu a obchodu Jan Mládek a přesně o týden později předseda vlády ČR Bohuslav Sobotka. Oba politici do programu své pracovní cesty zařadili také návštěvu automobilky Hyundai Motor Manufacturing Czech.

Ministr Mládek se setkal s prezidentem společnosti HMMC Jun-ha Kimem a nechal se podrobně informovat o objemu výroby, exportu, plánech do budoucna i o počtech zaměstnanců a jejich platovém ohodnocení. Hlavním cílem ministerské návštěvy Moravskoslezského kraje bylo jednání výboru, který se zabývá aktuální hospodářsko-sociální situací v našem regionu. "Na mě udělalo největší dojem to, čeho je možné dosáhnout za osm let. Já jsem měl tu čest být ve vládě, která diskutovala o udělení pobídek pro tuto investici. Výsledek je impresivní a já bych byl rád, kdyby takových počinů bylo nejenom v Moravskoslezském kraji daleko více," uvedl ministr Mládek. Pro předsedu vlády Bohuslava Sobotku byla návštěva naší společnosti završením pracovního pobytu v Moravskoslezském kraji. Na úvod návštěvy se premiér Sobotka v doprovodu prezidenta HMMC vydal na prohlídku výrobních hal. Poté se premiér setkal s ostatními členy nejvyššího vedení HMMC a českými manažery společnosti. Z následné prezentace se dozvěděl základní údaje o nošovické automobilce týkající se např. počtu vytvořených pracovních míst nebo ročního obje-



mu produkce. Na závěr převzal předseda vlády dárek a podepsal se do návštěvní knihy. "Pro mě je to do značné míry emotivní zážitek, protože jsem byl jako ministr financí u toho, když se připravovala pobídka pro firmu Hyundai a když se v roce 2006 podepsala investiční smlouva. Od té doby jsem bohužel neměl možnost se sem podívat, až dnes. Ten dojem je velkolepý. Je to moderní podnik, který určitě dělá čest Moravskoslezskému regionu i České republice," pochválil firmu premiér Sobotka a dodal: "Zaměstnancům bych chtěl popřát hodně štěstí, zdraví a zdaru. Aby se jim práce ve firmě Hyundai dařila, a aby mohli počítat se stabilním pracovním místem, kde za svoji práci budou také spravedlivým způsobem a důstojně odměňováni," uzavřel Bohuslav Sobotka. Premiér rovněž ocenil, že v důsledku investice automobilky Hyundai v regionu severní Moravy, který trpí vysokou nezaměstnaností, vzniklo přes deset tisíc nových pracovních míst.

## Important visits to HMMC

In late February and at the beginning of March, HMMC hosted two important visitors - representatives of the existing Czech government. Minister of the Industry and Trade Jan Mládek came to the Moravian-Silesian region on Monday 24<sup>th</sup> February. Exactly one week later, also Prime Minister Bohuslav Sobotka made the same journey. Part of the agenda of the both politicians was also visiting Hyundai Motor Manufacturing Czech.

Minister Mládek first met the HMMC President Kim Jun-ha and received detailed report on volume of production and export, future plans, as well as number of employees and the salary level. The main aim of the ministerial visit to the Moravian-Silesian region was a committee meeting focused on the current economical and social situation in our region. "I am really impressed with what can be achieved in eight years. I had the honor to be a part of the government that negotiated about granting incentives for this invest-

ment. The result is fascinating and I would be really happy if there were much more projects like this, not only in the Moravian-Region", said Minister Mládek. In case of the Prime Minister Bohuslav Sobotka, visit to our company was the last point in the agenda of his business trip to the Moravian-Silesian region. At the very beginning, Prime Minister accompanied by the HMMC President set off for the factory tour. After that, PM Sobotka encountered rest of the company's top representatives and Czech managers. The following presentation provided the Prime Minister with basic information about the Nošovice plant, including e.g. number of jobs created or annual volume of production. At the end of his visit, he received a gift and signed the visitor's book. "For me, it is a an emotional experience to certain extent, since I was there in a position of the Minister of Finance when the incentives for Hyundai had been prepared and then when the investment agreement was finally signed in 2006. Sadly, I have had no opportunity to visit the plant since then, until today. The impression is huge. This is a modern enterprise that contributes to a good reputation of not only the Moravian-Silesian region but the whole country", The Prime Minister praised HMMC and added: "I wish all the employees good health, good luck and a lot of success. I hope their work for the company will be fruitful, their jobs stable and their salary fair and adequate", PM Sobotka concluded. In addition, the Prime Minister also appreciated that as a result of the Hyundai's investment, over 10,000 new jobs have been created in the North-Moravian region which suffers from high unemployment.





## Hyundai na ženevském autosalonu 2014

## Hyundai at the 2014 Geneva Motor Show



Automobilka Hyundai představila návštěvníkům autosalonu v Ženevě (6. - 16. března 2014) kromě již známých modelů i dvě novinky - zcela nový sedan Genesis a SUV koncept Intrado.

Mezi největší přednosti vozu Hyundai Genesis patří prémiový a osobitý design, konstrukce podvozku, úroveň jízdních vlastností a ovladatelnosti srovnatelná s prémiovými evropskými značkami, jakož i nejmodernější prvky bezpečnostní výbavy. "Nový Genesis je důkazem našich schopností a technického pokroku. Přináší novou úroveň luxusu, komfortu a technologii. Design je nyní tím hlavním důvodem, proč zákazníci volí Hyundai. Hraje klíčovou roli i v případě našeho nového

trémně lehkou nosnou strukturu, vyrobenou z kombinace pokročilých materiálů za použití revoluční spojovací technologie, která má potenciál změnit konstrukci automobilů budoucnosti. Koncept je také vybaven novou generací poháněcího ústrojí s palivovými články na vodík, které jsou menší a lehčí než dosavadní palivové články pohánějící sériově vyráběné vozy Hyundai ix35 Fuel Cell. Peter Schreyer, prezident Hyundai Motor Group zodpovědný za design, poznamenal: "Inovativní koncept Intrado reprezentuje novou éru designu Hyundai-

In addition to already known models, Hyundai automaker unveiled also its two newcomers at the 2014 Geneva Motor Show (6<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> March 2014) - the all-new Genesis sedan and the Intrado concept car.

Main strengths of Hyundai Genesis are: premium and distinctive design, best-in-class chassis system, premium European brands' level of driving and R&H performance, cutting-edge safety and convenience features. "All-new Genesis clearly shows our engineering capabilities that introduce

built around a super-lightweight structure made from a mixture of advanced materials and joined using a revolutionary technique that has the potential to change the way cars are constructed in the future. The car also features a next-generation hydrogen fuel cell drivetrain that is both smaller and lighter than that powering the assembly-line-produced Hyundai ix35 Fuel Cell. Peter Schreyer, President & CDO of Hyundai Motor Group, commented: "The Intrado introduces a new era of design for Hyundai. Its beauty goes to its very core, its radical lightweight structure and to advanced fuel-



konceptu," řekl Mark Hall, viceprezident pro marketing ve společnosti Hyundai Motor Europe. Druhou novinkou automobilky Hyundai byl právě koncept Intrado. Tento vůz používá ex-

trémně lehkou nosnou strukturu, vyrobenou z kombinace pokročilých materiálů za použití revoluční spojovací technologie, která má potenciál změnit konstrukci automobilů budoucnosti. Koncept je také vybaven novou generací poháněcího ústrojí s palivovými články na vodík, které jsou menší a lehčí než dosavadní palivové články pohánějící sériově vyráběné vozy Hyundai ix35 Fuel Cell. Peter Schreyer, prezident Hyundai Motor Group zodpovědný za design, poznamenal: "Inovativní koncept Intrado reprezentuje novou éru designu Hyundai-

trémně lehkou nosnou strukturu, vyrobenou z kombinace pokročilých materiálů za použití revoluční spojovací technologie, která má potenciál změnit konstrukci automobilů budoucnosti. Koncept je také vybaven novou generací poháněcího ústrojí s palivovými články na vodík, které jsou menší a lehčí než dosavadní palivové články pohánějící sériově vyráběné vozy Hyundai ix35 Fuel Cell. Peter Schreyer, prezident Hyundai Motor Group zodpovědný za design, poznamenal: "Inovativní koncept Intrado reprezentuje novou éru designu Hyundai-

new levels of luxury, comfort and technology. Design is now the number one reason the consumers choose Hyundai. And design is a key element of our latest concept car as well", said Mark Hall, Vice President, Marketing at Hyundai Motor Europe. The Intrado concept car was the second Hyundai's newcomer. It is

cell drivetrain."

The current Hyundai European model line-up includes new generation i10, i20, ix20, i30 and new ix35, all of which are built in Europe, as well as i40 and new generation Santa Fe.

## Mistrovství světa v rallye / WRC

## Úspěch týmu Hyundai na Mexické rallye

Hyundai Shell World Rally Team dosáhl svého cíle a náročnou Mexickou rallye (6. - 9. března 2014) dokončil s oběma vozy i20 WRC. Thierry Neuville vybojoval třetí příčku a Chris Atkinson dojel sedmý.

Posádka ve složení Thierry Neuville a Nicolas Gilsoul dokončila soutěž na působivé třetí pozici a týmu Hyundai tak zabezpečila místo na stupních vítězů už ve třetím podniku úvodní sezóny. Chris Atkinson se spolujezdcem Stéphanem Prévotem ve svém prvním závodě v barvách týmu Hyundai dojeli celkově na solidním sedmém místě, čímž splnili všechny stanovené cíle.

Mladý belgický pilot se svým spolujezdcem Nicolasem Gilsoulem byli ve vynikající formě a poradili si se šterkovitým terénem a vysokou nadmořskou výškou. Soutěž se i tak neobešla bez dramatických momentů, když jejich auto i20 WRC začal po závěrečné RZ téct chladic. Neuville a Gilsoul ho na trati nouzově utěsnili a chybějící kapaliny doplnili pivem, které posádky dostaly od sponzora rallye po absolvování poslední erzetty. Díky tomu mohli dojet do servisní zóny, čímž si pojistili zasloužené třetí místo.

Skvělý výsledek, kdy oba vozy Hyundai i20 WRC dokončily tento náročný závod na před-



ních pozicích a jejich posádky společně získaly 23 bodů do hodnocení letošního šampionátu WRC, vysoce překonal cíle a očekávání týmu.

## Success of the Hyundai Team at Rally Mexico

March 2014). Thierry Neuville completed the event in the third place. Chris Atkinson finished seventh.

Thierry Neuville with his co-driver Nicolas Gilsoul finished the rally in an impressive third place, securing the team's maiden podium in only its third WRC outing. Chris Atkinson (co-driver Stéphane Prévot) completed his first WRC event as a Hyundai Shell WRT driver in a solid seventh overall, meeting all targets set.

The young Belgian with his co-driver Nicolas Gilsoul have been on scintillating form and were able to cope with the gravel terrain and high altitude. The result wasn't without its moments of drama, as the Hyundai i20 WRC developed a radiator leak at the conclusion of the final stage. Neuville and Gilsoul were able to fix the leak in the road section and make it safely back to the service park enabling the drivers and the team to celebrate their well-earned podium result.

The result marks the first time that both Hyundai i20 WRC cars complete a rally event fully but to do so with a podium result far exceeds the team's objectives and adds 23 championship points to its 2014 rally.

Hyundai Shell World Rally Team achieved objective of a two-car finish with both i20 WRCs reaching the end of the tough Rally Mexico (6<sup>th</sup> - 9<sup>th</sup>)

## Konečné pořadí jezdců

## Overall final classification

1. S. Ogier / J. Ingrassia	(Volkswagen Polo R WRC) 4:27:41.8
2. J. M. Latvala / M. Anttila	(Volkswagen Polo R WRC) +1:12.6
3. T. Neuville / N. Gilsoul	(Hyundai i20 WRC) +5:28.6
4. E. Evans / D. Barritt	(Ford Fiesta RS WRC) +6:49.3
5. M. Prokop / J. Tománek	(Ford Fiesta RS WRC) +9:54.4
6. B. Guerra / B. Rozada	(Ford Fiesta RS WRC) +12:57.6
7. C. Atkinson / S. Prévot	(Hyundai i20 WRC) +15:15.4

## Závody Hyundai ve světě – HAOS

V tomto čísle magazínu HMMC News vám v rámci seriálu o jednotlivých výrobních závodech automobilky Hyundai ve světě blíže představíme společnost Hyundai Assan Otomotiv Sanayi.

Výrobní závod Hyundai Assan Otomotiv Sanayi (HAOS) v tureckém Izmitu, založený v roce 1997, je nejstarší ze sedmi továren Hyundai Motor Company mimo Koreu. Původně byl schopen produkovat 60 000 vozů za rok, v roce 2006 byla jeho kapacita rozšířena na 100 000 aut ročně. Závod HAOS zahájil v roce 2010 výrobu modelu Hyundai i20, aby pokryl rychle

rostoucí poptávku evropských zákazníků.

Hyundai Motor Company vloni v září dokončila rozšíření tureckého závodu, jehož výrobní kapacita byla investicí 677 milionů dolarů zdvojnásobena na 200 000 vozů ročně. Rozšiřování trvalo 16 měsíců a tureckému automobilovému průmyslu a místní ekonomice prospěje vytvořením nových pracovních míst. Závod HAOS nyní zaměstnává více než 2300 lidí a pro automobilku Hyundai se stal základem pro výrobu malých vozů poté, co byla ke stávající modelové řadě i20 přidána produkce nové generace i10.

## Hyundai plants worldwide – HAOS

Our series related to particular Hyundai production facilities throughout the world continues. In this issue of the HMMC News magazine, we will provide you with detailed information about the company Hyundai Assan Otomotiv Sanayi located in Turkey.

Established in 1997, Hyundai Assan Otomotiv Sanayi (HAOS), in Izmit, is Hyundai Motor's longest-operating manufacturing facility among seven factories outside of Korea. Originally capable of producing 60,000 cars per year, the plant added 40,000 units of capacity in 2006. HAOS began producing Hyundai i20

in 2010 to cover the rapidly growing demand of European customers.

Hyundai Motor Company completed expansion of its Turkey plant in September 2013, doubling its annual capacity to 200,000 passenger cars with an investment of 677 million USD. The 16-month expansion of HAOS plant will contribute to the auto industry of Turkey by adding new jobs to the local economy. Employing more than 2,300 people HAOS has become Hyundai Motor's small car production base for Europe by adding new-generation i10 to existing i20 production.



## Společenská odpovědnost v roce 2013

## Corporate Social Responsibility in 2013



Od samého počátku své existence usiluje společnost HMMC o to být dobrým sousedem a úspěšným partnerem pro své okolí. Děje se tak zejména prostřednictvím různých aktivit firemní společenské odpovědnosti.

Mezi ty nejvýznamnější patřily v uplynulém roce např. tradiční kampaň na podporu dárcovství krve. Ta se vloni konala již po páté a zúčastnilo se jí rekordních 266 zaměstnanců. Neméně významné je rovněž přerozdělování finanční podpory prostřednictvím **Pačáckého fondu Hyundai**. Z těchto peněz byly v roce 2013 financovány např. projekty Celé Česko čte dětem,

nebo soutěž určená pro týmy vysokoškolských studentů Hra o čisté nebe, jejímž výsledkem byl OxyBox – speciální stan, kde se Ostravané mohli nadýchat čerstvého vzduchu. Mezi další pravidelné akce můžeme zařadit i projekt **Dobrý soused**, jenž slouží k finanční podpoře kulturního a společenského života 13 obcí v okolí automobilky, nebo spolupředání **Česko-korejských dnů** v Domě kultury města Ostravy. Zde se mohli návštěvníci již po sedmé seznámit s tradiční i současnou korejskou kulturou. HMMC myslí rovněž na rozvoj mladých talentů. Proto vloni opět věnovala několik vozů z předse-

riové výroby technickým školám a dalším institucím. Od roku 2008 jsme již takto rozdali 78 aut. Primárně na mládež byly zaměřeny i další aktivity, které HMMC v roce 2013 podpořila. Jednalo se zejména o dopravně-bezpečnostní akce **Společně pro bezpečnější Ostravu** a **Prázdniny končí – provoz začíná!** Pro zástupce nejmladší generace z nošovické ZŠ a MŠ byla pak jako již každoročně připravena **Mikulášská besídka** v režii zaměstnanců automobilky. A HMMC pochoptitelně nezapomíná ani na

své zaměstnance a jejich rodinné příslušníky. Zpravidla poslední červnovou sobotu pořádá firma tradiční akci s názvem **Hyundai Family Day**. Během odpoledne nabitého kulturními výstupy a soutěžemi mají zaměstnanci se svými rodinami možnost užít si spoustu zábavy a neformálního setkávání.



své zaměstnance a jejich rodinné příslušníky. Zpravidla poslední červnovou sobotu pořádá firma tradiční akci s názvem **Hyundai Family Day**. Během odpoledne nabitého kulturními výstupy a soutěžemi mají zaměstnanci se svými rodinami možnost užít si spoustu zábavy a neformálního setkávání.

Since the very beginning of its existence, HMMC seeks to be a good neighbor and reliable partner for the society. We especially realize this intention through various Corporate Social Responsibility activities.

To mention the most important ones, we can start with the **Blood**

through which HMMC financially supports cultural and social life in 13 surrounding municipalities, or the **Czech-Korean Days** in the Ostrava Municipal Center. Already seventh round of this event offered visitors an opportunity to explore traditional and contemporary Korean culture. The company cares about young talents too. That is why we donated couple of pre-production models to technical schools and other institutions again last year. Since 2008, HMMC has donated total of 78 vehicles this way. Also following projects supported by HMMC in 2013 were primarily focused on young

people. These were especially the traffic safety events **Together for Safer Ostrava** and **Vacation is Over – the Traffic Starts!** For very young children, on the other hand, there was **St. Nicholas party** traditionally organized by HMMC team members in the Nošovice primary school and nursery. And the company does not forget about its employees and their family relatives either. The **Hyundai Family Day** usually takes place the last Saturday in June. During the afternoon full of competitions and entertainment, the team members and their families come to the plant's area to enjoy some fun and informal encountering.



**Donation Campaign**, already fifth round of which took place in HMMC last year. Total of 266 team members joined the campaign. Another, any less important activity, was money distribution via **Hyundai Endowment Fund**.

In 2013, the money went e.g. to the projects the Czech Republic Reads for Children or Future City Game for teams of university students, a winning idea of which was OxyBox – a special tent providing inhabitants of Ostrava with an opportunity to breathe fresh and clean air. Other regular projects were also the **Good Neighbor**,

people. These were especially the traffic safety events **Together for Safer Ostrava** and **Vacation is Over – the Traffic Starts!** For very young children, on the other hand, there was **St. Nicholas party** traditionally organized by HMMC team members in the Nošovice primary school and nursery. And the company does not forget about its employees and their family relatives either. The **Hyundai Family Day** usually takes place the last Saturday in June. During the afternoon full of competitions and entertainment, the team members and their families come to the plant's area to enjoy some fun and informal encountering.





## Naše téma / Our topic

## Materiálový tok v HMMC

V minulosti jsme vám v HMMC News představili provoz na jednotlivých halách. Nyní se zaměříme na další důležitou část výrobního procesu - tok materiálu. O zásobování a materiálový tok se stará sekce

interní logistiky a skladování Odd. kontroly a plánování výroby ve spolupráci s odděleními nákupu, vývoje dílů a subdodavatelem Glovis. Díly se do HMMC dovážejí převážně z Koreje a zemí EU.



1.

Denně se vykládá až 800 kamionů a 2–3 vlaky, které přijíždějí z přístavů v Koperu nebo Hamburku. Překladiště má kapacitu 900 kontejnerů. Up to 800 trucks and 2–3 trains, coming from the ports in Koper or Hamburg, are unloaded daily. The shipping yard's capacity is 900 containers.



2.

Materiál z kontejnerů i kamionů míří do centrálního skladu, který má na starosti společnost Glovis. Material from containers and trucks heads to the Consolidation Center operated by Glovis.



3.

Sklad o rozloze 32 000 m<sup>2</sup> má kapacitu přes 5 tisíc položek. The center's area is 32,000 m<sup>2</sup> and its capacity reaches over 5,000 items.

## Material flow within HMMC

Some time ago, we introduced an operation at particular production shops. Now we will focus on another important part of the production process - the material flow. Material Control Section of the Production Con-

trol Dept. in cooperation with the Purchasing and Parts Development Depts. and subcontractor Glovis are responsible for supplying and flow of material. Parts are imported mainly from Korea and the EU.



4.

Na linku se materiál vozí rovnou ve vozících nebo boxech, případně se připravuje sekvence pro ulehčení práce operátorům finální montáže.

Material for the assembly line is either directly transported in trolleys and boxes or a sequence is prepared.



5.

K dopravě materiálu na linky slouží tyto zásobovací vláčky. These tow motors are used for delivering material to the lines.



6.

Operátor montáže odebírá díly dle připravené sekvence. An assembly operator takes parts according to a prepared sequence.



## “Spolupráce v týmu musí fungovat na 100 %”

Americký fotbal známe spíše z filmů zmíněné provenience, ale i v našich končinách se již začíná tento pro Česko vcelku netypický sport prosazovat. O tom, jaká má pravidla a zda je skutečně tak tvrdý, jak by se mohlo zdát, jsme si povídali s panem Janem Pospíšilem z Odd. svařovny.

**Americký fotbal v ČR nepatří zrovna k tradičním sportům. Můžete nám jej stručně představit?**

Americký fotbal vychází ze stejných kořenů jako ragby. Začal se hrát na univerzitách v polovině 19. století a postupně se vyvíjel do podoby, jak ho známe dnes. Finále americké ligy Super Bowl je jednou z nejsledovanějších sportovních událostí. Česká liga existuje od 90. let a jejími zakladateli byly ostravští Steelers, dva pražské týmy a jeden brněnský.

**Na první pohled je to dost tvrdý sport. Jak je to ve skutečnosti a jaká má pravidla?**

Tento sport vypadá na první pohled velice chaoticky a opravdu se může zdát, že jde především o to, vymlátit ze soupeře duši. Ale pravidla jsou poměrně striktní. Každý tým má zhruba 40 hráčů, kteří jsou rozděleni na útok a obranu, přičemž na hřišti je vždy 11 hráčů – útok, pokud má tým v držení míč, nebo v opačném případě obrana. Hřiště je rozděleno na 12 deseti-yardových částí, kdy na obou koncích jsou tzv. end-zóny. Cílem hry je dostat míč právě do těchto míst. Útočící tým má vždy 4 pokusy na překonání každých 10 yardů. Pokud se mu to nepodaří, dochází ke změně útoku a obrany. Herní strategie vycházejí z tzv. playbooku a je jich tolik, kolik vymyslí trenéři. Každou sezónu se tak objevují nové herní varianty. Role hráčů se dále dělí podle specializace, přičemž v útoku je na hřišti nejdůležitější postavou quarterback.

**Jak jste se k tomuto sportu dostal vy a na jaké pozici hrajete? Nejprve jsem americký fotbal zaregistroval právě díky Super Bowlu. Posléze jsem začal sledovat i zápasy během sezóny a následně jsem objevil i evropskou ligu. Když jsem zjistil, že v Ostravě existuje tým Steelers, začal jsem chodit i na zdejší zápasy, až jsem se nakonec v loň-**

ském roce odhodlal, že si to taky zkusím. Hraji na pozici wide receivera (útok). Mým úkolem je zachytit a zpracovat přihrávku od quarterbacka a doběhnout s míčem co nejdále – ideálně do end-zony. Pro tuto pozici je důležitá koordinace nohou a rukou a především schopnost nedat svým postojem obránci najevo, jaký bude další vývoj hry. Vyžaduje to neustálou koncentraci na quarterbacka před rozehrávkou a na míč během přihrávky. Tedy i dobrý postřeh a reflexy.

**V čem vidíte svůj doposud největší úspěch a co vám americký fotbal dává?**



Můj úspěch je, že to vůbec fyzicky zvládám (smích). Ale třeba i vědomí, že jsem schopen absorbovat všechny požadavky tohoto sportu. Není to totiž pouze o tom být nejrychlejší a nejsilnější na hřišti, ale musíte mít nastudované jednotlivé herní kombinace a umět být ve správnou chvíli na správném místě. Mimo to jsem chtěl do nějakého takového většího kolektivu zapadnout, mít možnost nové sociální interakce. Určitě je to dobrá komunita, kdy spolupráce v týmu musí fungovat na 100 %.

**Jan Pospíšil (26) pracuje v HMMC od prosince 2011 jako operátor na Odd. svařovny. Do práce dojíždí z Ostravy. Více informací o ostravském týmu naleznete na [www.ostravasteelers.cz](http://www.ostravasteelers.cz).**

## “Cooperation in the team must be 100%”

For us, American Football is known mostly from the American movies. Nevertheless, even in our country, this sport, quite unusual for the Czech Republic, is getting increasingly popular. Is the game really as rough as it seems to be? And what are the rules? That's what we've talked about with Mr. Jan Pospíšil from the Welding Dept.

**American Football has not really deep tradition in the Czech Republic. Tell us something about it.**

American football shares its roots with rugby. Its history goes back to the mid 19<sup>th</sup> when people

into 12 ten-yard parts and there are so called end-zones on the both sides. The main aim of the game is put the ball to this area. The team in offense has always 4 shots to get through every 10 yards. If they fail, there is a swap between defense and offense. Game strategies are given by so called playbooks and there are as many as coaches are able to invent. There are new combinations every season. The players are further specialized according to their tasks when the most important figure in offense is quarterback.

**How did you start and what is your role in the game?**

First I watched Super Bowl and American league on TV. Then I found out there was also European league and when I realized Ostrava Steelers exist, I started to attend local matches. Finally, I decided to try myself last year. My playing position is wide receiver (offense). My task is to catch and process pass from quarterback and run with the ball as far as possible, ideally to the end-zone. This position requires good hand and leg coordination and especially ability not to reveal your next steps to defender. It needs my permanent focus on the quarterback and on the ball during the pass. So, good reflexes are a must as well.

**What is your biggest success and what do you like the most about American Football?**

My success is that I can take it physically (laugh), but also knowing that I am capable to absorb all requirements of this sport. In fact, it is not just about being the fastest and the strongest in the field. You must be familiar with all game combinations and have an ability to be at the right place in the right time. Moreover, I wanted to become a part of a bigger team, I sought a new social interaction. Definitely, this is a good community, when cooperation in the team must be 100%.

**Jan Pospíšil (26) has been working in HMMC since December 2011 as Operator at the Welding Shop. He commutes from Ostrava. More info about his team is available at [www.ostravasteelers.cz](http://www.ostravasteelers.cz).**





## Hlavní cíle v oblasti BOZP pro rok 2014

Společnost HMMC se zavedením systémů řízení BOZP (OHSAS 18001 a Bezpečný podnik) zavázala k neustálému zvyšování úrovně bezpečnosti. Součástí tohoto nikdy nekončícího procesu je také nastavování cílů, které si společnost vytyčila, a kterých by chtěla dosáhnout.

V HMMC jsou cíle nastavovány v ročních intervalech. Za celou společnost je v oblasti BOZP navrženo celkem 8 hlavních cílů (2 cíle pro celý areál, pro jednotlivé oddělení lisovny, svařovny, lakovny, finální montáže, převodovkárny a údržby). Dokument, v němž jsou všechny tyto cíle uvedeny, je podepsán vedoucími jednotlivých oddělení, viceprezidenty pro administrativu i výrobu a také prezidentem společnosti HMMC. Na konci každého roku probíhá vyhodnocení, zda byly cíle splněny a zda jsou připraveny podklady pro nastavení cílů nových. Předpokládané náklady na splnění cílů pro rok 2014 jsou cca 120 500 000 Kč.

**Konkrétními cíli pro rok 2014 jsou:**

### Centrální cíle

- Snížení rizika dopravní nehody vytvořením dopravně-provozního řádu pro areál společnosti, včetně dobudování chodníku k hale předmontáže.
- Snížení počtu pracovních úrazů o 10 %.

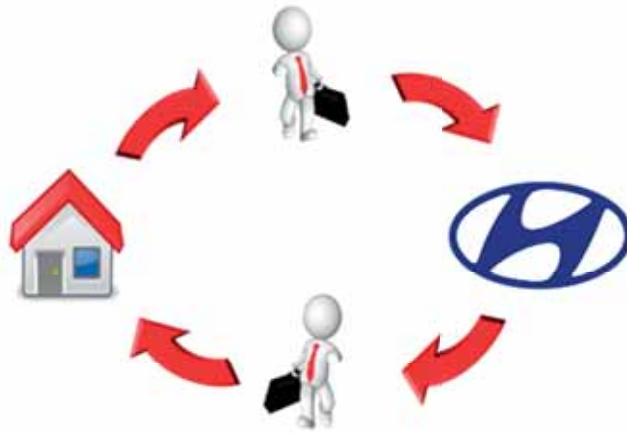
### Cíl lisovny

- Snížení rizika pádu a vážného úrazu na automatickém regálovém zakladači bočnic.

### Cíl svařovny

- Snížení rizika poranění dolních končetin instalací pochozích lávek v linkách (nad technologickými potrubí, kabeláž,

# Work Safe! Home Safe!



apod.).

### Cíl lakovny

- Eliminace nevhodné pracovní polohy zaměstnanců instalací robotů pro nástřík interiéru.

### Cíl montáže

- Eliminace lokální svalové zátěže instalací robota na montáž zadního skla.

### Cíl převodovkárny

- Snížení rizika výbuchu změnou skladování tlakových lahví.

### Cíl údržby

- Snížení rizika úrazu vytvořením pracovních postupů a nastavením termínů kontrol nářadí a přístrojů.

Účelem výše zmíněných opatření je zvýšení bezpečnosti v areálu HMMC a naplnění hesla

“V práci bezpečně, domů bezpečně.”

## Health & Safety – main goals for 2014

assessment whether existing goals have been achieved and whether we are ready for a new goal setting takes place always at the end of the year. Estimated costs of fulfillment of the goals for 2014 are approximately 120,500,000 CZK.

**Concrete goals for 2014 are as follows:**

### Common goals

- Decrease of a traffic accident risk by creating special procedure for the company area and completion of the sidewalk to the Pre-assembly Shop.
- 10% decrease of number of work injuries.

### Stamping goal

- Decrease of a risk of a fall and serious injury on an automated side-panel stacker.

### Welding goal

- Decrease of a risk of lower extremities wounds by installation of foot bridges on the lines over the technological distribution systems (pipelines, cabling, etc.).

### Paint goal

- Elimination of inappropriate working position of employees by installation of robots for interior coating.

### Assembly goal

- Elimination of a local muscle load by implementing robotic rear glass installation.

### T/M goal

- Decrease of an explosion risk by changing the gas cylinder storage system.

### Maintenance goal

- Decrease of an injury risk by creating the work procedure and setting regular terms for tool and machine controls.

An aim of the above mentioned measures is to increase the safety within the HMMC area observing a slogan: “Work Safe, Home Safe”.

By implementation of the Health & Safety management systems (OHSAS and Safety Enterprise) HMMC committed itself to a continual improvement of the H&S level. A part of this never-ending process is also a setting of goals the company would like to achieve.

The goal setting in HMMC has been realized on annual basis. For the whole company, there are total of 8 main goals in the area of H&S (2 goals for the entire area, 1 goal for each department - Stamping, Welding, Paint, Assembly, T/M and Maintenance). A document that contains all these goals has been signed by all HoDs, Vice-Presidents for Administration and Production and the HMMC President. The as-



## Korejské dušené kuře

### Co je potřeba:

1 kuře (1 kg)  
2 středně velké brambory (150 g)  
2 mrkve (100 g)  
1 cibule (100 g)  
3 stroužky česneku  
1 sušená červená čili paprička  
Kousek zázvoru  
Šálek vody

**Omáčka na kuře:** 5 polévkových lžic sojové omáčky, 2 polévkové lžice cukru, 1 čajovou lžičku mletého pepře, 2 polévkové lžice kukuřičného sirupu nebo medu, 1 polévková lžice sezamového oleje.

### Jak postupovat:

Čerstvé kuře naporcujte na větší kousky. Brambory a mrkev nakrájejte na stejné velké dílky jako kuře. Cibuli rozkrájejte na 4 kusy. Čili papričku rozkrojte podélně a odstraňte semínka. Česnek a zázvor nakrájejte na tenké plátky. Kuřecí kousky předvařte ve vroucí vodě. Na rozehřátou pánev nalijte olej a ores-



tujte na něm předvařené kousky kuřete s čili papričkou. Osmahnuté kuřecí kousky vložte do hrnce spolu s bramborami, cibulí, mrkví, česnekem a zázvorem a vše povařte ve dvou třetinách připravené omáčky. Jakmile bude kuřecí maso téměř hotové, přidejte zbytek omáčky, kukuřičný sirup (nebo med), sezamový olej a vše poduste.

## Korean Braised Chicken

**Chicken sauce:** 5 tablespoons of mature soy sauce, 2 table-spoons of sugar, 1 teaspoon of ground pepper, 2 tablespoons of corn syrup (or honey), 1 table-spoon of sesame oil.

### How to cook:

Using a fresh chicken, chop it into big pieces. Chop potatoes and carrots into the same size as the chicken pieces. Cut onion into 4 pieces. Chop dried red chili pepper diagonally and remove the seeds. Chop garlic and ginger in flat slices. Parboil chicken in boiling water. When the pan gets hot, pour cooking oil and pan fry the parboiled chicken and hot pepper. Put the pan-fried chicken and potatoes, onion, carrots, garlic and ginger into the pot and boil down with two-thirds of the sauce. When the chicken is almost done, add in the rest of the sauce, corn syrup, sesame oil, and braise.

### Ingredients:

1 chicken (1kg)  
2 medium-sized potatoes (150g)  
2 carrots (100g)  
1 onion (100g)  
3 cloves of garlic  
1 dried red chili pepper  
Piece of ginger  
Cup of water

## Zábava / Entertainment



automotive (automobilový), challenge (výzva), collaboration (spolupráce), company (společnost), contribution (příspěvek), core (klíčový), customer (zákazník), employer (zaměstnavatel), globality (globalita), people (lidé), philosophy (filozofie), structure (struktura), sustainable (udržitelný), value (hodnota), vision (vize)

## Věděli jste, že...?

Společnost Hyundai navázala dlouhodobou spolupráci (2014 - 2025) s prestižní Tate Gallery v Londýně. V roce 2015 společně zahájí tzv. "Hyundai Commission", novou řadu každoročních instalací děl současných umělců v prostorách kultovní Turbine Hall, v londýnském Tate Modern. V Turbine Hall jsou vystavována mnohá z nejvýznamnějších a nejuznávanějších děl moderního umění, která si každý rok chodí prohlédnout pět milionů lidí.



## Did you know that...?

Hyundai announced a long-term partnership (2014 - 2025) with Tate, one of the world's top art institutions. Through this partnership, the automaker's support will realize the "Hyundai Commission" - a new-series of annual installations by contemporary artists in the iconic Turbine Hall at the Tate Modern, London beginning in 2015. The Turbine Hall has hosted some of the world's most acclaimed works of contemporary art, reaching an audience of 5 millions each year.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Pošovice, Pižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, šéfredaktor: Tomáš Peščík, e-mail: tomas.nescak@hyundai-motor.cz

tel.: +420 596 141 660. Redakce: Zuzana Vystrčilová, Lumír Hrabčák.

Evidenční číslo: MK ČR E 18145